

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	Kommissionen	
90/C 251/01	Ecu.....	1
90/C 251/02	Meddelelse i henhold til artikel 19, stk. 3, i forordning nr. 17 angående en anmeldelse i sag nr. IV/32.150 — EBU-Eurovision System	2
	Domstolen	
90/C 251/03	Beslutninger truffet af Domstolen den 4. og den 11. juli 1990	5
	<i>II Forberedende retsakter</i>	
	
	<i>III Oplysninger</i>	
	Kommissionen	
90/C 251/04	Meddelelse om udbud PHR/90/064/1 fra Ungarns regering i forbindelse med et projekt, der finansieres af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab	6
90/C 251/05	Meddelelse om udbud PHR/90/064/2 fra Ungarns regering i forbindelse med et projekt, der finansieres af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab	7
90/C 251/06	Udbudsmeddelelse nr. PHR/090/020/1 vedrørende forhåndsudvælgelse af virksomheder, der kan få adgang til at deltage i en række konsultationer, som vil blive foranstaltet senere af en eller flere af de stater, der er omfattet af Rådets forordning (EØF) nr. 3906/89 (ændret ved forordning (EØF) nr. 2698/90) som led i PHARE-programmet	8

I

(Meddelelser)

KOMMISSIONEN

ECU (*)

4. oktober 1990

(90/C 251/01)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs	42,3781	Portugisiske escudos	182,723
Tyske mark	2,05761	US-dollars	1,34256
Nederlandske gylde	2,32022	Schweizerfrancs	1,71311
Pund sterling	0,702730	Svenske kroner	7,60697
Danske kroner	7,84998	Norske kroner	8,00974
Franske francs	6,89206	Canadiske dollars	1,54314
Italienske lire	1542,27	Østrigske schilling	14,4782
Irske pund	0,767048	Finske mark	4,90036
Græske drakmer	205,023	Yen	180,038
Spanske pesetas	129,208	Australske dollars	1,61269
		Newzealandske dollars	2,18126

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har også en automatisk fjernskriver (nr. 21791), som dagligt giver oplysninger om beregningen af de monetære udligningsbeløb i forbindelse med anvendelsen af den fælles landbrugs-politik.

(*) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

Meddelelse i henhold til artikel 19, stk. 3, i forordning nr. 17 (¹) angående en anmeldelse i sag nr. IV/32.150 — EBU-Eurovision-System

(90/C 251/02)

1. Den 3. april 1989 indgav Den Europæiske Radiounion (EBU) en anmeldelse til Kommissionen af sine regler for erhvervelse af tv-rettigheder i forbindelse med sportsarrangementer, for udveksling af sportsprogrammer inden for rammerne af Eurovision og for tredjeparters kontraktmæssige adgang til sådanne programmer. Sammen med denne anmeldelse anmodede EBU om udstedelse af en negativattest eller, subsidiært, en fritagelse i henhold til EØF-Traktatens artikel 85, stk. 3.

I. Organisationen EBU

2. EBU er en sammenslutning af radio- og tv-selskaber, som blev oprettet i 1950 og har hovedkvarter i Genève. Den har ikke noget kommercielt sigte. Dens hovedformål er følgende: at varetage sine medlemmers interesser på bl.a. programområdet, det juridiske område og det tekniske område og bistå dem i forbindelse med forhandlinger af enhver art; at fremme samarbejdet mellem medlemmerne indbyrdes og mellem disse og radio- og tv-selskaber i hele verden, herunder navnlig for på enhver tænkelig måde at fremme udvekslingen af radio- og tv-programmer.

3. Der er adgang til aktivt medlemskab af EBU for radio- og tv-selskaber eller grupper af sådanne selskaber, der i et land inden for det europæiske transmissionsområde varetager en ydelse af national karakter og af national betydning. De skal også være forpligtet til at betjene hele den nationale befolkning og de facto betjene mindst en betydelig del deraf; de skal endvidere være forpligtet til at tilbyde — også faktisk — et varieret og alsidigt programudbud for alle dele af befolkningen og skal selv producere en betydelig del af de programmer, der udsendes.

4. Associeringsmedlemskab er åbent for radio- og tv-selskaber eller grupper af sådanne selskaber fra lande uden for det europæiske transmissionsområde, som i deres respektive lande tilbyder en ydelse af national karakter og national betydning og et varieret programudbud.

5. EBU har for tiden 39 aktive medlemmer i 32 lande inden for det europæiske transmissionsområde (hvoraf de fleste er offentlige selskaber) og 61 associerede medlemmer i 38 lande uden for dette område.

II. Eurovisionsnettet

6. Alle aktive medlemmer har mulighed for at deltage i et institutionaliseret udvekslingssystem for tv-programmer, herunder sportsprogrammer, via et europæisk net ved navn Eurovision, og de kan endvidere deltage i en ordning med fælles erhvervelse af tv-rettigheder i forbindelse med internationale sportsarrangementer — de såkaldte »Eurovisionsrettigheder«.

7. Reglerne for erhvervelse af Eurovisionsrettigheder foreskriver, at transmissionsrettighederne til internationale sportsarrangementer sædvanligvis erhverves i fællesskab af samtlige interesserede medlemmer, som derefter deler rettighederne og afgifterne i forbindelse hermed. Når EBU-medlemmer fra to eller flere lande er interesserede i et specifikt sportsarrangement, anmoder de EBU om at forestå koordineringen. Herefter gennemfører enten et medlem i det land, hvor arrangementet finder sted, eller EBU selv de fornødne forhandlinger på samtlige interesserede medlemmers vegne i overensstemmelse med de finansielle parametre og begrænsninger, som medlemmerne har opstillet. Når først forhandlingerne om Eurovisionsrettigheder er indledt, og indtil disse forhandlinger formelt er blevet erklæret resultatløse, må medlemmerne ikke indlede separate forhandlinger om nationale rettigheder.

8. Efter indgåelsen af en Eurovisionsaftale om rettigheder, som dækker flere lande eller hele Eurovisionsområdet, har alle de medlemmer, der indgår i aftalen, ret til fuldt ud at anvende disse rettigheder, uanset hvor stort et område medlemmerne dækker. Medlemmer, der konkurrerer om samme nationale publikum, skal imidlertid nå til indbyrdes enighed om proceduren for tildeling af eneret eller prioritet til et enkelt af medlemmerne. Hvis der ikke kan nås til enighed om en sådan procedure, har samtlige berørte medlemmer ret til ikke-eksklusive rettigheder i det eller de pågældende lande. De medlemmer, der står for dækningen af et arrangement, er, medmindre andet er fastsat, automatisk berettiget til eneret i forhold til andre nationale medlemmer, og de har endvidere prioritet i forhold til udenlandske medlemmer, der transmitterer til samme nationale publikum.

9. Ved arrangementer, der finder sted i et af medlemmernes lande, er der adgang til dækning (et signal bestående af grundlæggende billed- og internationalt lydmateriale) via programudvekslingsordningen Eurovision. Denne programudvekslingsordning er baseret på gensidighed: når et af de deltagende medlemmer dækker et arrangement, især et sportsarrangement, som finder sted på dets eget nationale område, og som eventuelt er af interesse for andre Eurovisionsmedlemmer, tilbyder det sin dækning gratis til alle andre Eurovisionsmedlemmer under forudsætning af, at dette medlem til gengæld vil modtage tilsvarende tilbud fra alle andre medlemmer i forbindelse med arrangementer, som afholdes i deres

(¹) EFT nr. 13 af 21. 2. 1962, s. 204/62.

respektive lande. Det medlem, der varetager dækningen, stiller også de fornødne infrastrukturer til rådighed for andre interesserede medlemmer, dvs. f.eks. kommentar-bokse. De anmeldte »regler om anvendelse af Eurovisions-signalet« indeholder detaljerede bestemmelser om de øvrige Eurovisionsmedlemmers anvendelse af det tilbydende selskabs signal (grundlæggende billed- og internationalt lydmateriale), som dette selskab har ophavsret til.

10. Hvis et arrangement finder sted uden for Eurovisionsområdet, og dækningen således varetages af et selskab, der ikke er medlem af EBU, skal deltagerne i Eurovisionsaftalen normalt betale en afgift for at benytte dette transmissions-selskabs signal, og denne afgift deler de mellem sig. Der er imidlertid indgået gensidighedsaftaler med transmissions-selskaber uden for det europæiske transmissionsområde, i henhold til hvilke signalet i nogle tilfælde stilles gratis til rådighed for EBU-medlemmer.

III. Underlicensordningen for selskaber, der ikke er medlemmer af EBU

11. Selskaber, der ikke er medlemmer af EBU, tilbydes kontraktmæssig adgang til både de tv-rettig-heder, som EBU-medlemmerne har opnået i henhold til Eurovisions sportsaftaler, og til den relevante dækning af sportsarrangementer, som er omfattet af Eurovisions programudvekslingsordning. Efter anmodning fra Kommissionen har EBU for nylig revideret regelsættet for tildeling af underlicenser til ikke-medlemmer. I henhold til det nye regelsæt vil underlicenser nu kunne opnås på de vilkår, der redegøres for i det følgende.

12. Tværnationale kanaler, der ikke er medlemmer, vil få tildelt underlicens af EBU selv, hvorimod nationale kanaler vil få tildelt underlicens fra det eller de EBU-medlemmer, der har erhvervet rettighederne for det pågældende land.

13. Underlicenser er normalt kun tilgængelige til forskudte transmissioner og nyhedsreportager. Hvis rettighederne til et givet sportsarrangement af en eller anden grund ikke udnyttes af EBU-medlemmerne (eller EBU-medlemmet) i det eller de pågældende lande, vil der imidlertid også kunne udstedes underlicens til direkte transmission. Hvis det eller de relevante EBU-medlemmer ikke transmitterer noget overhovedet, vil ikke-medlemmer have ret til ubegrænset direkte transmission. Hvis EBU-medlemmerne (eller et EBU-medlem) kun transmitterer sammendrag af indtil 25 minutters varighed, vil der være adgang til underlicenser til direkte transmissioner fra arrangementer, der finder sted før kl. 18.00 eller efter kl. 22.00. Med hensyn til arrangementer, der afholdes mellem disse to tidspunkter, vil det kun være tilladt at udsende forskudte transmissioner fra kl. 22.00.

14. Benytter de relevante EBU-medlemmer selv rettighederne, vil der kun kunne udstedes underlicenser til forskudte transmissioner, og disse underlicenser vil være behæftet med forskellige udsendelsesforbud, som vil variere fra sag til sag.

Hvis de pågældende EBU-medlemmer kun transmitterer udvidede sammendrag af mellem 25 og 55 minutters varighed fra et arrangement (eller fra en enkelt konkurrencedag), varer udsendelsesforbuddet indtil kl. 01.00 den følgende dag, når der er tale om underlicenser til tværnationale kanaler, og indtil 15 minutter efter afslutningen af det nationale EBU-medlems transmission, når det drejer sig om underlicenser til nationale kanaler.

Hvis EBU-medlemmerne transmitterer mere end 55 minutter fra et arrangement (eller fra en enkelt konkurrencedag), opereres der med et andet udsendelsesforbud, som afhænger af arrangementets varighed. I forbindelse med arrangementer, der højst varer én dag, løber udsendelsesforbuddet — i forbindelse med underlicenser til tværnationale kanaler — frem til fire timer efter afslutningen af EBU-medlemmernes sidste transmission fra arrangementet i den bedste sendetid (mellem kl. 18.00 og kl. 01.00) i de lande, der dækkes af den tværnationale kanal. Er der tale om underlicenser til nationale kanaler, varer udsendelsesforbuddet indtil fire timer efter den første transmission i den bedste sendetid foretaget af det nationale EBU-medlem, der udsteder underlicensen. For arrangementer, der varer mere end én dag, gælder udsendelsesforbuddet indtil kl. 02.00 på dagen efter hver konkurrencedag, og det uanset om det drejer sig om underlicenser til nationale eller tværnationale kanaler.

15. I tilknytning til udsendelsesforbuddet gælder der forskellige restriktioner med hensyn til antallet af transmissioner og udsendelsestidspunktet. Underlicensmodtagere er berettiget til to transmissioner i tilfælde af tværnationale, specialiserede sportskanaler, og til kun én transmission i alle andre tilfælde. Hvis arrangementet varer mere end én dag, har underlicensmodtagerne ikke ret til at transmittere i den bedste sendetid (mandag til fredag: 06.00-09.00, 12.00-14.00, 18.00-01.00; lørdag til søndag: 12.00-01.00). I forbindelse med De Olympiske Lege, verdensmesterskaberne og europamesterskaberne i atletik samt verdensmesterskaberne og europamesterskaberne i fodbold er der endvidere begrænsninger med hensyn til mængden af daglige transmissioner. Den maksimale tilladte daglige transmission fra sommerlegene er 180 minutter for tværnationale sportskanaler og 75 minutter for andre kanaler, fra vinterlegene og atletikmesterskaberne er det 120 minutter for tværnationale sportskanaler og 60 minutter for andre kanaler, og fra fodboldmesterskaberne er det 45 minutter pr. kamp for tværnationale sportskanaler og 25 minutter for andre kanaler.

16. Adgang til nyhedsdækning af sportsarrangementer tilbydes ikke-medlemmer på et strengt gensidigt grundlag. Ikke-medlemmer vil være berettiget til at transmittere op til to nyhedsreportager af hver højst 90 sekunders varighed eller op til tre nyhedsreportager af hver højst 60 sekunders varighed pr. arrangement eller pr. konkurrencedag. De enkelte reportager skal indgå i en regelmæssigt programmat nyhedsudsendelse.

17. Underlicensafgiften vil inkludere en afgift for transmissionsrettigheder (rettighedsafgift); et bidrag til omkostningerne til produktion af signalet (når indehaveren af en underlicens benytter EBU-medlemmernes signal i stedet for at producere egen dækning); en afgift for rutning af signalet (når indehaveren af en underlicens vælger at få signalet via Eurovisionsnettet i stedet for at benytte sit eget system til rutning af det); og en afgift for teknisk og administrativ koordinering. Ved beregningen af rettighedsafgiften vil der blive taget højde for den afgift, som EBU-medlemmerne oprindeligt har betalt, omfanget af de rettigheder, der er forbundet med en underlicens, samt antallet af tv-husstande, der dækkes af underlicensmodtageren. Bidraget til omkostningerne til produktion af signalet beregnes på grundlag af antallet af kanaler, der deler signalet, varigheden af underlicensmodtagerens retransmission eller optagelse, og der vil endvidere blive taget hensyn til, om der transmitteres direkte eller forskudt. Den faktiske afgift for det signal, som underlicensmodtageren ønsker til brug for forskudte transmissioner, vil på timebasis f.eks. være følgende: skisport (større arrangementer): 7 440 sfr., fodbold (almindelige kampe): 3 500 sfr., tennis: 4 500 sfr. Udgifterne til rutning af signalet vil andrage mellem 560 sfr. og 1 400 sfr. for en blok på 15 minutter, alt afhængigt af afstanden og varigheden af transporten. Koordineringsomkostningerne vil andrage 1 500 sfr. pr. transmission.

18. For nyhedsdækning vil der ikke blive afkrævet nogen afgift for transmissionsrettigheder, men kun et engangsbidrag til omkostningerne til produktionen af signalet, til netværket og til koordinationsomkostningerne. Denne afgift vil andrage 125 sfr. for hver blok på 30 sekunder og for hver million tv-husstande, der kan modtage det pågældende program.

19. Skulle der opstå uenighed, afgøres underlicensafgiften for både egentlige transmissioner og nyhedsreportager ved voldgift.

IV. Den af Kommissionen påtænkte beslutning

Kommissionen påtænker at træffe en positiv beslutning om de anmeldte regler. Inden da opfordrer den alle interesserede tredjeparter til inden for en måned efter offentliggørelsen af denne meddelelse at fremsætte deres bemærkninger med angivelse af referencen »IV/32.150 — EBU-Eurovision System« til følgende adresse:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
Generaldirektoratet for Konkurrence
Direktoratet for Karteller, Misbrug af Dominerende
Markedsstilling og Andre Former for Konkurrencefor-
drejning I
Rue de la Loi 200
B-1049 Bruxelles.

Den fuldstændige ordning for udstedelse af underlicenser til transmission af Eurovisionsprogrammer til selskaber, der ikke er medlemmer af EBU, vil blive fremsendt til eventuelle interesserede parter, såfremt de fremsætter anmodning herom med angivelse af ovenstående reference. Anmodninger sendes til følgende adresse:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
Afdeling IV/B-4
Avenue de Cortenberg 158
B-1040 Bruxelles
(telefax (02) 236 08 08).

DOMSTOLEN

Beslutninger truffet af Domstolen den 4. og den 11. juli 1990

(90/C 251/03)

1. Den 4. juli 1990 har De Europæiske Fællesskabers Domstol truffet følgende beslutninger:

Udpegelse af afdelingsformænd

I medfør af procesreglementets artikel 10, stk. 1, har Domstolen for en periode af et år og med virkning fra den 7. oktober 1990 udpeget:

- dommer G. C. Rodríguez Iglesias til formand for Første Afdeling
- dommer T. F. O'Higgins til formand for Anden Afdeling
- dommer J. C. Moitinho de Almeida til formand for Tredje og Femte Afdeling
- dommer M. Díez de Velasco til formand for Fjerde Afdeling
- dommer G. F. Mancini til formand for Sjette Afdeling.

Afdelingernes sammensætning

Afdelingernes sammensætning er for samme periode fastsat således:

Første Afdeling

Afdelingsformand G. C. Rodríguez Iglesias
dommerne Sir Gordon Slynn og R. Joliet.

Anden Afdeling

Afdelingsformand T. F. O'Higgins
dommerne G. F. Mancini og F. A. Schockweiler.

Tredje Afdeling

Afdelingsformand J. C. Moitinho de Almeida
dommerne F. Grévisse og M. Zuleeg.

Fjerde Afdeling

Afdelingsformand M. Díez de Velasco
dommerne C. N. Kakouris og P. J. G. Kapteyn.

Femte Afdeling

Afdelingsformand J. C. Moitinho de Almeida
dommerne G. C. Rodríguez Iglesias, Sir Gordon Slynn, R. Joliet, F. Grévisse og M. Zuleeg.

Sjette Afdeling

Afdelingsformand G. F. Mancini
dommerne T. F. O'Higgins, M. Díez de Velasco, C. N. Kakouris, F. A. Schockweiler og P. J. G. Kapteyn.

2. Den 11. juli 1990 har De Europæiske Fællesskabers Domstol truffet følgende beslutning:

Udpegelse af førstegeneraladvokat

I medfør af procesreglementets artikel 10, stk. 1, har Domstolen for en periode af et år og med virkning fra den 7. oktober 1990 udpeget generaladvokat F. G. Jacobs til førstegeneraladvokat.

III

(Oplysninger)

KOMMISSIONEN

Meddelelse om udbud PHR/90/064/1 fra Ungarns regering i forbindelse med et projekt, der finansieres af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab

(90/C 251/04)

Projektets betegnelse og nr.: Modernisering af det hydrologiske overvågningssystem (phare/water/124 11).

1. Deltagelse og oprindelse

Deltagelse er åben på lige vilkår for alle fysiske og juridiske personer, der er hjemmehørende i Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs medlemsstater eller i Polen eller Ungarn.

Leverancer skal have oprindelse i ovennævnte stater.

2. Vedrørende

Leverance af hydrometriske instrumenter (strømmålere, vandprøvetagere, impulstællere, registrerapparater for tilstanden i floder og dybe kilder, flowmetre) samt telemeterudstyr (med tilbehør og reservedele) i fem partier.

3. Udbudsmateriale

Udbudsmaterialet, affattet på engelsk, kan erhverves gratis hos:

- a) Közlekedési, Hirközlési és Vizügyi Minisztérium (Ministeriet for Transport, Kommunikation og Vandforvaltning) Vizgazdálkodási Főosztály (Departementet for Vandforvaltning)
H-1077 Budapest Dob utca 75-81,
(postadresse 1400 Budapest, Pf. 87) (tlf. (36-1) 122 02 20; telex (61) 225729; telefax (36-1) 1 228 695)
- b) Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, GD I — Operational Service Phare, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles
(telex 21877 COMEU B; telefax 235 53 87 / 236 42 51)
- c) Kontorer i Fællesskabet:
D-5300 Bonn, Zitelmannstraße 22, tlf. 49 228 53 00 90, telefax 530 09 50,
NL-2513 AB/Den Haag, Korte Vijverberg 95, tlf. 31 703 46 93 26, telefax 64 66 19,

L-2920 Luxembourg, chambre de commerce, 7 rue Alcide de Gasperi, BP 1503, tlf. 352 430 11, telefax 43 01 44 33,

F-75782 Paris Cedex 16, 61 rue des Belles-Feuilles, tlf. 33 1 45 01 58 85, telefax 45 56 94 17,

I-00187 Roma, via Poli 29, tlf. 39 6 678 97 22, telefax 679 16 58,

DK-1004 København, Højbrohus, Østergade 61, Postbox 144, tlf. 45 33 14 41 40, telefax 33 11 12 03,

UK-London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate, tlf. 44 71 222 81 22, telefax 222 09 00/222 81 20,

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street, tlf. 353 1 71 22 44, telefax 71 26 57,

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2, tlf. 30 1 724 39 82, telefax 724 46 20,

E-28001 Madrid, calle de Serrano, 41, 5a planta, tlf. 34 11 435 17 00/435 17 00/435 15 28, telefax 576 03 87/577 29 23,

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet, 1-10º tlf. 351 1 154 11 44, telefax 155 43 97.

4. Tilbud

Tilbud skal være fremme senest den 11. december 1990, kl. 10.00 lokal tid, på følgende adresse:

Közlekedési, Hirközlési és Vizügyi Minisztérium (Ministeriet for Transport, Kommunikation og Vandforvaltning) Vizgazdálkodási Főosztály (Departementet for Vandforvaltning)
H-1077 Budapest Dob utca 75-81,
(postadresse 1400 Budapest, Pf. 87) (tlf. (36-1) 122 02 20; telex (61) 225729; telefax (36-1) 122 86 95).

Tilbuddene vil blive åbnet offentligt samme sted den 11. december 1990, kl. 16.00 lokal tid.

Meddelelse om udbud PHR/90/044/2 fra Ungarns regering i forbindelse med et projekt, der finansieres af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab

(90/C 251/05)

Projektets betegnelse og nr.: Undersøgelse af ressourcer af varme kilder (Phare/Water/154).

1. Deltagelse og oprindelse

Deltagelse er åben på lige vilkår for alle fysiske og juridiske personer, der er hjemmehørende i Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs medlemsstater eller i Polen eller Ungarn.

Leverancer skal have oprindelse i ovennævnte stater.

2. Vedrørende

Leverance i syv partier af hydrodynamiske instrumenter og udstyr til undersøgelse af varme kilder; datamater; en terrængående bil samt undervandspumper til varmt vand.

3. Udbudsmateriale

Udbudsmaterialet, affattet på engelsk, kan erhverves gratis hos:

- a) Környezetvédelmi Minisztérium (Miljøministeriet)
EGK-Phare Program Iroda,
attn.: Mr. Diósi, András; Head of PMU,
H-1011 Budapest Fő utca 44-55
(postadresse 1394 Budapest, Pf. 351);
- b) Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber,
GD I — Operational Service PHARE,
Rue de la Loi 200,
B-1049 Bruxelles (telex 32877 COMEU B; telefaks
235 53 87, 236 42 51);
- c) Kontorer i Fællesskabet:

D-5300 Bonn, Zitelmannstraße 22, tlf.
49 228 53 00 90, telefaks 530 09 50,

NL-2513 AB/Den Haag, Korte Vijverberg 95, tlf.
31 703 46 93 26, telefaks 64 66 19,

L-2920 Luxembourg, chambre de commerce, 7 rue
Alcide de Gasperi, BP 1503, tlf. 352 430 11, telefaks
43 01 44 33,

F-75782 Paris Cedex 16, 61 rue des Belles-Feuilles,
tlf. 33 1 45 01 58 85, telefaks 45 56 94 17,

I-00187 Roma, via Poli 29, tlf. 39 6 678 97 22, telefaks
679 16 58,

DK-1004 København, Højbrohus, Østergade 61,
Postbox 144, tlf. 45 33 14 41 40, telefaks 33 11 12 03,

UK-London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate, tlf.
44 71 222 81 22, telefaks 222 09 00/222 81 20,

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street, tlf.
353 1 71 22 44, telefaks 71 26 57,

GR-10674 Athens, Vassilissis Sofias 2, tlf.
30 1 724 39 82, telefaks 724 46 20,

E-28001 Madrid, calle de Serrano, 41, 5a planta,
tlf. 34 11 435 17 00/435 17 00/435 15 28, telefaks
576 03 87/577 29 23,

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo
Jean Monnet, 1-10º tlf. 351 1 154 11 44, telefaks
155 43 97.

4. Tilbud

Tilbud skal være fremme senest den 12. december 1990,
kl. 10.00 lokal tid, på følgende adresse:

Környezetvédelmi Minisztérium (Miljøministeriet)
EGK-PHARE Program Iroda,
attn.: Mr. Diósi, András; Head of PMU,
H-1011 Budapest Fő utca 44-55
(postadresse 1394 Budapest, Pf. 351);

Tilbuddene vil blive åbnet offentligt samme sted den
12. december 1990, kl. 16.00 lokal tid.

Udbudsmeddelelse nr. PFR/090/020/1 vedrørende forhåndsudvælgelse af virksomheder, der kan få adgang til at deltage i en række konsultationer, som vil blive foranstaltet senere af en eller flere af de stater, der er omfattet af Rådets forordning (EØF) nr. 3906/89 (ændret ved forordning (EØF) nr. 2698/90) som led i PHARE-programmet

(90/C 251/06)

I. Deltagelse

Forhåndsudvælgelsen er åben på lige vilkår for alle selskaber, der er hjemmehørende i Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs medlemsstater og i de stater, der i det følgende benævnes mållandene.

II. Formål

A. Formålet med forhåndsudvælgelsen er at opstille en liste over virksomheder, som er specialiseret i rådgivningsvirksomhed og faglig bistand vedrørende PHARE-privatiseringsprojekter.

De specialiserede virksomheder vil kunne få adgang til at deltage i 1) et eller flere begrænsede udbud, som iværksættes senere af et eller flere lande, 2) tildelingen af en underhåndskontrakt vedrørende projekter, som finansieres af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab via PHARE-programmet.

Listen vil være gyldig i to år og vil i dette tidsrum være den vigtigste reference — om end ikke nødvendigvis den eneste — for udvælgelsen af de virksomheder, som vil få de pågældende tjenesteydelser i opdrag, når dette bliver nødvendigt i forbindelse med gennemførelsen af et projekt, der finansieres af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab i et af mållandene.

B. Interventionsområder og -sektorer.

De virksomheder, som ønsker at deltage i forhåndsudvælgelsen, skal være i stand til at intervenere på de tre nedennævnte områder:

1) beherskelse af samtlige privatiseringsteknikker, herunder:

- udbud af aktier til offentligheden
- udbud
- joint ventures
- private kapitalanbringelser
- geared og management buy-outs
- virksomhedsomstrukturering
- virksomhedsevaluering
- ejendomsoverdragelse (SMV)
- værdipapirssalg, herunder reklame og aktionær-orientering

2) beherskelse af de retlige aspekter ved privatiseringstransaktioner på grundlag af civilretlige principper i et klima med økonomiske omvæltninger

3) de enkelte opgaver skal tillige omfatte uddannelse på stedet.

III. Beskrivelse af tjenesteydelserne og aktiviteterne

Som led i privatiseringsprogrammerne (som er fastlagt eller skal fastlægges):

A. Rådgivning af myndighederne i mållandene, bl.a.:

- 1) identificering
- 2) evaluering
- 3) anbefaling.

B. Gennemførelse og forvaltning af projekter, bl.a.:

- 1) punktuelt faglig bistand
- 2) længerevarende faglig bistand fra en udsendt ekspert.

IV. Krav

A. Bekræftede praktiske erfaringer inden for samtlige aktiviteter, der er genstand for forhåndsudvælgelsen. Tidligere erfaringer i mållandene vil være en fordel.

B. Kvalificeret personale med erfaring inden for samtlige aktiviteter, der er genstand for forhåndsudvælgelsen.

I tilfælde af, at en gruppe eller en sammenslutning ansøger om godkendelse skal hvert enkelt selskab, der deltager heri, i princippet opfylde de ovennævnte kriterier hver for sig. Men i betragtning af den mulige subsidiaritet og kvaliteten af ansøgeren som følge heraf er det også muligt for grupper eller sammenslutninger at indgive ansøgning, når disse er dannet af specialiserede virksomheder, for blot en del af de aktiviteter vedkommende, der er genstand for forhåndsudvælgelsen, for så vidt som gruppen eller sammenslutningen som helhed opfylder de opstillede krav.

I så fald sker vurderingen første i relation til den grad af specialisering, som hvert medlem angiver, og dernæst i forhold til gruppen eller sammenslutningen under ét.

V. Dokumenter, der skal fremlægges, og ansøgningens indhold

A. Kort resumé (højest to sider) med angivelse af følgende i denne rækkefølge:

- a) selskabets navn, fuldstændige adresse, telefon, telex, telefax, kontaktperson
- b) den pågældende status
- c) vigtigste aktivitetsområder
- d) virksomhedens størrelse (aktiekapital, omsætning og overskud i de sidste tre år, antal forretningssteder, antal ansatte)
- e) fællesskabssprog, på hvilke foranstaltningerne kan gennemføres.

B. Tidligere referencer (lignende gennemførte eller igangværende kontrakter, offentliggjorte værker osv.) (højest to sider)

C. Garantier og dokumentation

For virksomheder, selskaber eller agenturer: årsberetning 1989, redegørelse for gennemførte specifikke arbejder.

Tilbud, som ikke opfylder disse krav, afvises automatisk.

Er der tale om en virksomhedsgruppe, skal ovennævnte dokumenter og oplysninger, som forelægges af gruppen som helhed, forelægges af hvert enkelt gruppemedlem for sig, idet det samtidig tydeligt angives, hvem der er virksomhedsgruppens fælles repræsentant.

Ansøgernes opmærksomhed henledes på, at al den krævede dokumentation og samtlige krævede oplysninger skal være i orden og forelagt særskilt med henblik på netop denne forhåndsvælgelse; i modsat fald risikerer ansøgeren at blive udelukket herfra.

VI. Indgivelse af ansøgninger

Ansøgningerne om tilladelse til at deltage i forhåndsvælgelsen udfærdiges i fem eksemplarer og skal senest den 30. november 1990 kl. 15.00 lokal tid, være fremme på følgende adresse:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber
Generaldirektoratet for Forbindelser med Tredjelande
Den Operative Tjeneste PHARE
Rue de la Loi 200 (Loi 84 3/2)
B-1049 Bruxelles.

Omslaget mærkes »Candidature de présélection pour l'établissement d'une liste de consultants dans le domaine de la privatisation pour des projets financés par la CEE dans le cadre du programme PHARE«.

Ansøgerne kan skriftligt anmode om supplerende oplysninger på ovennævnte adresse.

DET EUROPÆISKE INSTITUT TIL FORBEDRING AF LEVE- OG ARBEJDSVILKÅRENE

NY TEKNOLOGI I FREMSTILLINGSERHVERVENE

Denne informationspjece bygger på 26 case-studier, Det Europæiske Institut har fået lavet i Belgien, Tyskland, Frankrig, Italien og Storbritannien. Case-studierne fokuserer på følgende områder:

- det teknologiske udviklingstrin i forbindelse med CNC-maskiner, CAD/CAM-systemer og integrationsgrad i relation til konstruktion, planlægning og fremstilling
- omfanget af indførelse af integrerede CAD/CAM-systemer
- eventuelle økonomiske og organisatoriske konsekvenser for fremstillingserhvervene
- konsekvenser for samspillet mellem menneske, maskine og arbejdstilrettelæggelse
- udformning af en dynamisk personalepolitik på virksomheden og sammenhængen med uddannelse, kvalifikationer og jobudvikling
- konsekvenser for »brugere« og samspillet mellem disse »brugere«
- konsekvenser for beskæftigelsen i fremstillingserhvervene.

56 s.

Udgives på: dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, tysk.

Katalognummer: SY-50-87-291-DA-C ISBN: 92-825-7802-X

Pris i Luxembourg (moms ikke medregnet):

ECU 4,60 DKR 37 BFR 200



KONTORET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS OFFICIELLE PUBLIKATIONER
L-2985 Luxembourg

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES

**EDUCATIONAL AND VOCATIONAL GUIDANCE SERVICES
FOR THE 14—25 AGE-GROUP IN THE EUROPEAN COMMUNITY**

Social Europe — Supplement 4/87

This is the latest in a series of reports commissioned by the Commission of the European Communities to examine the state of educational and vocational guidance services in the European Community, and to recommend how the Commission might best support the future development of such services. The report differs from earlier reports in concentrating mainly on the 14—25 age-group and in its special concern for two particular issues: the changing role of professional guidance services, and the linkages between different services.

94 pp.

Published in: DE, EN, FR.

Catalogue number: CE-NC-87-004-EN-C ISBN: 92-825-8008-3

Price (excluding VAT) in Luxembourg:

ECU 4.20 — IRL 3.20 — UKL 3 — USD 4.50 — BFR 180

**TRANSITION OF YOUNG PEOPLE FROM EDUCATION TO ADULT AND
WORKING LIFE**

Social Europe — Supplement 5/87

Closing the 'gap' between education and the outside world, in particular the world of the economy, was a major concern in nearly all the 30 pilot projects which took part, from 1983 to 1987, in the European Community's second Action Programme on the transition of young people from education to adult and working life.

This concern reflected the current political pressure in nearly every Community country to improve the quality of education and training; to reduce the number of young people entering adult life without a recognized vocational qualification; and thereby to increase economic efficiency and competitiveness, and keep up with the pace of economic and technical change.

This special Supplement reproduces the texts of two analyses of the Transition Programme pilot projects' responses to these pressures, and of their approaches to 'closing the gap'.

119 pp.

Published in: DE, EN, FR.

Catalogue number: CE-NC-87-005-EN-C ISBN: 92-825-8052-0

Price (excluding VAT) in Luxembourg:

ECU 4.20 — IRL 3.20 — UKL 3 — USD 4.50 — BFR 180



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
L-2985 Luxembourg

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
THE COMMUNITY BUDGET: THE FACTS IN FIGURES

1988 Edition

The Community budget: the facts in figures has been produced by the Commission as a guide for all those who, because of their jobs, the elective office they hold, or more academic pursuits, need concise factual information — incorporating historical series and the latest figures — on Europe's finances.

This first edition is inevitably experimental. The plan is to publish a new edition in May each year to coincide with presentation by the Commission of the broad lines of its preliminary draft budget for the following year. Lay-out and content may well be amended to take account of users' wishes.

Contents

Part A The Community budget yesterday (1979-87/88)

- I. Overall growth of expenditure
- II. Budget growth by major categories of expenditure
- III. Growth of revenue

Part B The Community budget today

- I. The 1988 budget
- II. Summary presentation of expenditure in the 1988 budget and in the 1989: preliminary draft budget
- III. Expenditure in the 1988 budget and in the 1989 preliminary draft budget: comparison by major categories and policies
- IV. Revenue in the 1988 budget and in the 1989 preliminary draft budget

Part C The Community budget tomorrow

- I. The financial perspective 1988-92: Scope
- II. The financial perspective 1988-92: Content

103 pp.

Published in: ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT.

Catalogue number: CJ-53-88-180-EN-C ISBN: 92-825-8875-0

Price (excluding VAT) in Luxembourg:

ECU 10,00



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
L-2985 Luxembourg

